

# **Jak czytać, rozumieć i przekładać polskie umowy na angielski?**

Przejdź do produktu na [www.ksiegarnia.beck.pl](http://www.ksiegarnia.beck.pl)

# Spis treści

<b>Wprowadzenie</b> .....	VII
<b>Bibliografia</b> .....	IX
<b>Rozdział 1. Co tłumacz powinien wiedzieć, zanim zacznie tłumaczyć umowy?</b> .....	1
1.1. Strategie przekładu umów .....	1
1.2. Konflikt systemów prawnych .....	7
1.3. Przesłanki doboru strategii przekładu .....	12
<b>Rozdział 2. Nazwa umowy i komparycja</b> .....	15
2.1. Nazwy umów .....	15
2.2. Komparycja .....	23
<b>Rozdział 3. Treść umowy</b> .....	45
3.1. Umowa sprzedaży .....	45
3.1.1. Preambuła .....	46
3.1.2. Określenie kluczowych parametrów transakcji .....	49
3.2. Umowa o pracę .....	97
<b>Rozdział 4. Postanowienia końcowe</b> .....	167
4.1. Klauzula poufności .....	168
4.2. Kara umowna .....	172
4.3. Klauzula wyboru prawa .....	178
4.4. Klauzula prorogacyjna .....	182
4.5. Klauzula salwatoryjna .....	194
4.6. Zawiadomienia .....	199
4.7. Klauzula języka umowy .....	202
4.8. Liczba egzemplarzy .....	204

4.9. Zmiany umowy .....	206
4.10. Klauzula stosowania Kodeksu cywilnego .....	210
<b>Indeks rzeczowy .....</b>	<b>215</b>

[Przejdź do księgarni →](#)